

WINGWAL  
CANTO

20☆6

JUNIO 1968

LO  
VE

CORREO ARGENTINO LA PLATA (B)	TARIFA REDUCIDA
	CONCESION 7935

**VORSICHT**  
**Kunstblätter!**  
**Nicht knicken**



26

★ COSA TRIMESTRAL

DC/2 Y 3

Director: Edgardo Antonio Vigo  
Redacción: Calle 7 N. 546 - 2 E., La Plata  
Prov. de Buenos Aires, República Argentina  
Diagramación: Vigo  
Inscripción en el Registro de la Propiedad  
Intelectual N. 910.317  
Impresa: Zilagraf - 522 N. 1223 - La Plata  
Deseamos canje con publicaciones de tipo  
similar.

REPRESENTANTES  
en Chile

Guillermo Deisler  
José Santiago Montt 277, dpto. C  
Santiago de Chile

en Paraguay

Miguel Angel Fernandez  
Brasil 1391, Asunción

a e i o u  
A E I O U

EDITORIAL

DC / 4



VIGO (1969)

beso  
beso beso  
beso beso beso  
beso beso beso beso  
beso beso beso beso beso  
beso beso beso beso beso beso  
beso beso beso beso beso beso beso  
beso beso beso beso beso beso beso beso  
beso beso beso beso beso beso beso beso beso  
beso beso beso beso beso beso beso beso beso  
beso beso beso beso beso beso beso beso beso  
beso beso beso beso beso beso beso  
beso beso beso beso  
beso beso beso  
beso beso  
beso

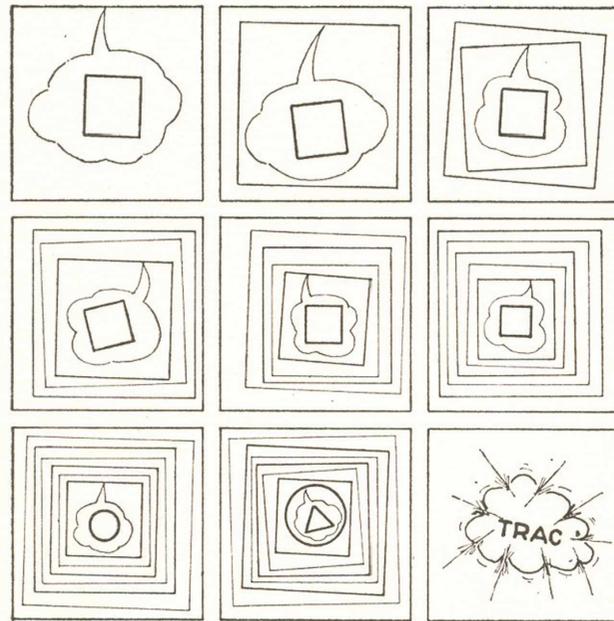
*Fin*



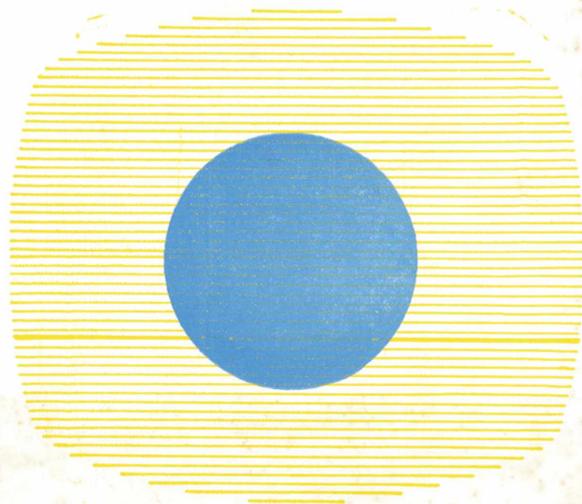
DC  
26 P/7

ALAIN ARIAS-MISSON  
PARA J. F. BORY (1968)  
DE LA SERIE "PEQUEÑOS META-POEMAS"

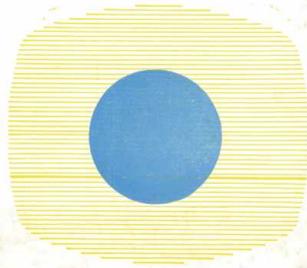




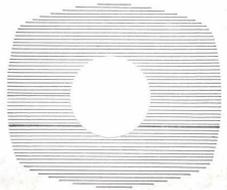
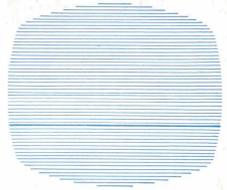
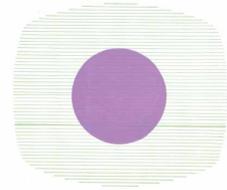
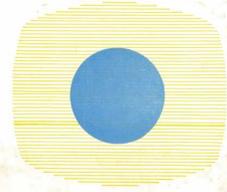
# TELEVISION



TELEVISION



TELEVISION



DC  
26 P/12

EDUARDO ANTONIO VIGO  
OBJETO OPTICO (1968)

**silencio silencio silencio**  
**silencio silencio silencio**  
**silencio silencio silencio**  
**silencio silencio silencio**  
**silencio silencio silencio**

DC  
26 P/14

LADISLAV NOVÁR  
GLORIA



GL RIA

hombre

hombre

hombre

hambre

hembra

hambre

hembra

hembra

hambre

DC  
26 P/16

TIMM ULRICHS  
PROHIBIDO (1967)

PROHIBIDA  
F  
CARTILES

ZETTEL ANKLEBEN  
VERBOTEN!

werbezentrale für totalkunst  
timm ulrichs, 3 hamover 1, postf. 6043

DC / 17

## La nueva Poesía y los Problemas de la Estética Contemporánea

Ignacio Gómez de Liaño

## Del catálogo de la exposición - Rotor Internacional CONCORDANCIA DE ARTES

ESPAÑA 1967

ORGANIZADO POR LA COOPERATIVA DE PRODUCCION ARTISTICA

a menudo se pregunta si la revolución estética operada en las artes plásticas y en la música a principios de siglo ha incidido también en la poesía diferentes artes en efecto han destruido una serie de convenciones y criterios estéticos por no responder a las exigencias de la sociedad actual por haber llegado al límite de sus posibilidades significativas esta ruptura abrió al punto un campo más amplio de posibilidades el desconocimiento de la revolución verificada en la poesía dá pie a caracterizarla como una manifestación cultural reaccionaria e inmovilista a lo largo de este artículo comprenderemos la manifiesta injusticia y la sinrazón al lanzar un dictamen negativo contra la poesía del siglo XX

que lo que hemos dado en llamar revolución estética haya ocurrido en la poesía nos parece inevitable si aceptamos la opinión por la que toda manifestación cultural y naturalmente las vanguardias responden a una razón estructural las vanguardias significarían en el orden estético la respuesta a las contradicciones de aparición más reciente la misma complejidad de la vida contemporánea respaldaría su obstinada multiplicidad y continuidad las vanguardias justamente se caracterizan por su tajante estar en el tiempo por su afán de contribuir a la solución de las contradicciones sociales y estéticas últimas su cosificación en "ismos" extendiendo así el acta de defunción junto a la partida de nacimiento se encuentra en la condena que la estructura de nuestra sociedad extiende contra todo aquello que no se pliega a sus imperativos más exactamente la muerte la imposibilidad de una vida normal y no espasmódica en las vanguardias reside en la negativa a dejarlas actuar sobre las situaciones reales codo con codo a las estructuras materiales

el producto de vanguardia está muy lejos de ser lo efímero lo marginal un tipo de concreción cultural fallido afirmaciones como éstas no es preciso resaltar el servicio que prestan al inmovilismo el arte llamado tradicional se desentiende por el contrario de las nuevas condiciones de vida y su frustración es más patente cuando trata de introducir en formas antiguas nuevos contenidos la frase ya famosa de MAIAKOVSKI de "no hay arte revolucionario sin formas revolucionarias" cobra aquí su más estricto significado esto no quiere decir que en la actualidad sólo el arte de vanguardia sea el únicamente justificable y por tanto excluyente más bien parece que junto a las determinaciones del arte de vanguardia contemporizan aquellas otras que justifican la existencia del arte reaccionario

al abordar el tema de la nueva poesía se nos impone ganar en extensión y en comprensión los límites de lo poético se nos impone pues abordar el fenómeno poético y caracterizado AJORNO en su discurso sobre "lirica y sociedad" después de acentuar la preeminencia del lenguaje en las formaciones líricas dice

"las formaciones líricas más altas son ... aquellas en las que el sujeto sin resto de mera materia suena en el lenguaje hasta que el lenguaje mismo se hace perceptible "

en efecto el lenguaje es el fundamento de la poesía y vanos serán los esfuerzos para comprender ésta sin aquél

pero una distinción hecha en el centro del propio lenguaje nos ayudará a comprender las manifestaciones de la nueva poesía en el lenguaje podemos acentuar su aspecto trascendente o abstracto es decir las referencias exteriores a las palabras o por el contrario nos fijamos en su aspecto material y en sus propiedades cuyo estudio científico corresponde a las disciplinas del lenguaje como la fonética la morfología etc esta doble apreciación va íntimamente ligada a las áreas lingüísticas que condicionan específicamente el fenómeno poético según que las lenguas y los sistemas de escritura arrastren hacia una de las dos tendencias

es el caso de las lenguas aglutinantes que permiten potenciar los mecanismos de la lengua y el caso de las escrituras ideogramáticas en las que el significante y el significado se interpenetran y complementan el ideograma no es un signo sino un objeto con valor filosófico y artístico el concepto se dá no de una manera abstracta sino concreta por otra parte el sistema lineal de las escrituras indoeuropeas ha dificultado la posibilidad de dar una interpenetración entre contenidos y elementos materiales

desde el siglo XIX nos encontramos con un número cada vez más creciente de poetas interesados por el mundo lingüístico marginando el extratextual RAOUL HAUSSMANN señala como los poetas ACHIN VON ARMIN HÖLDERLIN y NOVALIS emprendieron estudios muy profundos sobre el lenguaje y la semántica prestando

gran atención a la fonética en el "phantasus" de ARNO HOLZ encontramos vocablos de nueve diez y más sílabas a efectos de jugar con los mecanismos de la lengua este mismo poeta aplicaba una forma gráfica para la empaginación especial para BAUDELAIRE lo que el poeta ve son símbolos y HUGO FRIEDRICH observa que en la poesía contemporánea

"estamos en un mundo cuya realidad sólo existe en el lenguaje"

MALLARMÉ inaugura estos ensayos de manera genial y con una conciencia sorprendente de lo que emprendía con su libro "UN COUP DE DÉS" (1897) y otros escritos posteriores emprende un plan poético revolucionario aprovecha de una manera racional las posibilidades tipográficas para articular el conjunto sitúa al nuevo poema en el horizonte de lo probable de manera que el nuevo poeta acomete el control del acaso y emprende un planteo crítico del propio poema los movimientos futurista con MARINETTI dadaísta con HAUSMANN y SCHWITTERS contribuyeron a la revolución aunque de pasada señalemos también a APOLLINAIRE P. A. BIROT HUIDOBRO VAN DOESBURG I. VENNA ZDANÉITCH entre otros todos ellos sacaron el poema del círculo minoritario de lectores para ponerlo en medio de la calle para exponerlo a la lectura-mirada de todos no nos sorprenderá pues la mutua influencia de este nuevo arte y la propaganda ahora bien la propaganda al centrarse en el interés mercantil relega lo estético a mero estímulo empobreciéndose la lengua en aras de la mercancía como apunta MAX BENSE en su "estética" el acceso del arte al mundo de los carteles pudo ilusionarnos al principio pero al momento con desencanto nos percatamos de las exigencias insostenibles de la mercancía lo realmente importante la alienación del artista.

otros poetas precursores de la poesía concreta y de la nueva poesía en general son CUMMINGS que pulveriza las palabras y da al espacio una valoración expresionista POUND éste en "the cantos" emplea una suerte de método ideogramático al que le habían encaminado sus estudios sobre la lengua china

un vacío un paréntesis cultural se produjo durante la II guerra mundial y los años inmediatamente posteriores a ella esta trajo junto a un crack económico el correspondiente cultural pero en el desarrollo de la poesía de vanguardia no estaban rotos todos los puentes ya en los primeros años del cincuenta surge en diferentes puntos del globo con extraordinario ímpetu un movimiento poético que pronto se extendería a escala mundial se trata de la poesía concreta y se caracteriza por una manera racional de comprender y construir su objeto se dirige esta nueva poesía al nivel de la percepción produciéndose a niveles materiales de los que emerge el contenido junto a la que podríamos llamar visiva se trabaja también en la auditiva o fonética

en el BRASIL y en los primeros años del cincuenta nos encontramos con el activísimo equipo "NOIGRANDES" al que pertenecen AUGUSTO DE CAMPOS HAROLDO DE CAMPOS DEÇIO PIGNATARI RONALDO AZEREDO etc este grupo trabaja principalmente sobre los mecanismos de la lengua caracterizando el poema como un "objeto útil" se apoyan en la tradición brasileña de 1920 y en los trabajos de OSWAL DE ANDRADE y JOÃO CABRAL DE MELO NETO en su plan-piloto de 1958 leemos

concreta producto de una evolución crítica de las formas"

"poesía

están muy relacionados con los grupos de STUTTGART y ZURICH

por este mismo tiempo en SUIZA EUGEN GOMRINGER realizaba trabajos semejantes a los que denominó "constelaciones" (1953-1962) en 1955 se encuentran PIGNATARI y GOMRINGER aceptando este último el término de "poesía concreta" acuñado por los "NOIGRANDES" para la nueva poesía por el 1953 GOMRINGER escribe

"el fin de la nueva poesía es devolver a la poesía una función orgánica dentro de la sociedad y de esta manera determinar de nuevo el lugar del poeta ella agarra por su brevedad y concisión sirve al hombre de hoy por su carácter de juego objetivo el poeta es quien conoce las reglas del juego es el inventor de las nuevas formas con la constelación se pone en el mundo alguna cosa la constelación es una realidad en sí y no un poema sobre otra cosa..."

en 1956 escribía

"la actitud del poeta concreto de cara a la vida es positiva sintéticamente racionalista para él su poesía no es una ventilación de sentimientos de todas suertes o de pensamientos sino que es una zona de formación lingüística en relación estrecha con los deberes de las comunicaciones modernas fundadas en las ciencias de la naturaleza y en la sociología"

en los orígenes de la poesía concreta hallamos al italiano CARLO BELLOLI en 1951 publica sus "corpi di poesia" en las "instruzioni per l'uso dei corpi di poesia" leemos "un cuerpo de poesía es un objeto de palabras liberadas en el espacio no colocadas en el espacio palabras vivivas..."

a partir de ese momento las experiencias y realizaciones se multiplican y extienden por todo el mundo en FRANCIA la poesía concreta con PIERRE e ILSE GARNIER junto a otros poetas que se les aproximan recibe la denominación de ESPACIALISMO persiguen "desfolklorizar" las lenguas ponerlas al nivel del cosmos que el texto al proyectarse en el espacio vibre desprendiendo energía el espacialismo se desglosa en poesía mecánica semántica cinética fónica etc con el espacialismo la nueva poesía se incorpora a la arquitectura en HOLANDA FRANS VANDERLINDE en BELGICA IVO YROOM en JAPON SEIICHI NIKUNI en ESPAÑA ENRIQUE URIBE se mueven en bastantes aspectos por los caminos del espacialismo este movimiento en CHECOSLOVAQUIA ha ejercido influencia sobre JIRI KOLAR JIRI VALOCH JOSEPH HIRSAL y BOHUMILA GRÖGEROVA estos dos últimos en su libro "job-boj" (la lucha de los jóvenes) crean en el poema un distanciamiento crítico por medio del humor la sátira y lo grotesco LADISLAV NOVAK participa también de esta tendencia satírica en algún poema fonético

en el JAPON las revistas VOU y ASA están consagradas a la nueva poesía junto a la estricta poesía concreta de YASUO FUYITOMI y SEIICHI NIKUNI otros como KITASONO KATUE ITO MOTOYUKI y TOSCHIIHIKO SCHIMIZU ensayan diferentes sistemas de signos junto a los puramente lingüísticos

en ITALIA FRANCO VERDI y ADRIANO STATOLA trazan a partir de elementos lingüísticos una serie de signos y aventuras espaciales con gran poder de sugestión LORA TOTINO trabaja activamente en TURIN entregado a las búsquedas fonéticas y visivas con un fuerte empeño estructuralista en torno a la revista TOOL CARREGA y ACCAME trabajan en los aspectos plástico-semánticos de la lengua citemos también dentro de ITALIA a C. PARMIGGIANI y a N. BALESTRINI

en Gran BRETAÑA CAVAN MC CARTHY sigue en algunos aspectos las búsquedas del espacialismo desde su revista TLALOC el benedictino DOM SYLVESTRE PIERRE HOUÉDAIRD en ESCOCIA toca el lado místico de la poesía concreta atendiendo a la capacidad energética de la palabra JOHN FURNIVAL a la vez pintor y poeta vive en GLOUCESTER juega con las posibilidades móviles del objeto poético por medio de plegables y páginas-diblos IAN HAMILTON FINLAY sigue tendencias parecidas a FURNIVAL crea juguetes poéticos incorpora elementos fotográficos al poema concreto y actualmente trabaja en la incorporación de la nueva poesía a instalaciones como piscinas etc participa ampliamente como muchos de los poetas concretos espacialistas en las búsquedas cinéticas

en el alemán FERDINAD KRIWET se unen una gran perfección técnica a un conocimiento espléndido de las posibilidades concretas del alemán a los dieciocho años se reveló con su libro "rotor" y posteriormente en sus "hörtexte" y "sehtexte" encontramos universos constelados de palabras y elementos lingüísticos a diferentes magnitudes

FRANZ MON desde FRANKFURT AN MAIN nos entrega dos tipos de trabajos muy caracterizados por un lado la programación en diferentes órdenes de unas series lingüísticas y por otro poemas reducidos a fragmentos de palabras Inscritas en una estricta programación estos trabajos representan la situación límite de la poesía concreta agotadas las posibilidades estéticas de la palabra como único elemento estructural se accede a otros campos significativos —semióticos— en los que la palabra es otro elemento más del conjunto a esta nueva poesía podíamos llamarla concreto-semiótica

aún dentro de la más estricta poesía concreta encontramos la escuela de STUTTGART dedicada sobre todo a los mecanismos de la lengua con HEISSENBÜTTEL y el grupo que encabeza MAX BENSE el análisis racionalista el estudio programado y referido a la información textual constituye el centro de sus búsquedas LUDWIG HARIG REINHARD DÖHL y CLAUD HENNEBERG forman parte también del centro de STUTTGART HANS-JÖRG MAYER trabaja con una atención primordial a la tipografía ERNST JANDL aunque vive en VIENA se encuentra muy cerca del grupo de STUTTGART así como CLAUD BREMER HEINZ GAPPMAIR y algunas realizaciones de CARL-

FRIEDRICH CLAUS imposible citar a cuantos trabajan repartidos por todo el mundo bien individualmente bien en grupos en la nueva poesía bástenos señalar sus nuevos horizontes así es que entre los nuevos grupos se inscriben el "PRAXIS" del Brasil con gran ánimo revolucionario e innovador sin embargo desde el punto de vista de la estética parecen ser una reacción para ganar al menos momentáneamente en extensión y proyección social

JULIEN BLAINE secundado por JEAN-FRANCOIS BORY en FRANCIA ha ensayado un nuevo concepto de poesía la semiótica cuyos límites superan lo concreto para acceder a otras demarcaciones en las que es posible inscribir lo poético la palabra

junto a la revista "DIAGONAL CERO" trabajan EDGARDO ANTONIO VIGO JORGE de LUXAN GUTIERREZ y LUIS PAZOS se incorporan a las últimas corrientes de poesía proyectando sus búsquedas en la fonética el affiche y la semiótica

muy unida a la poesía concreta "para ver" encontramos las realizaciones fonéticas de PAUL DE VREE también poeta concreto visivo y otros que trabajan también dentro de esta última GARNIER NOVAK MON etc en el origen de la poesía fonética hallamos a ARTHUR PETRONIO auténtico pionero y a HANS HELMS HENRI CHOPIN fonetista es también coautor de películas fonéticas no concibe la nueva poesía dentro de ningún marco el texto lo considera como absolutamente superado o a lo sumo entraría a formar parte de un espectáculo aún inédito para teatro ballet ...

últimamente la nueva poesía ha penetrado en el teatro y el mundo del espectáculo se han hecho tentativas de este orden en FRANCIA e ITALIA principalmente en ESPAÑA FRANCISCO SALAZAR y ADOLFO HERNANDEZ DE LA FUENTE han ensayado diferentes montajes en los que mimo gesto luces multiespacialidad acción rotor y palabra actúan como medios primordiales de comunicación teatral a los ensayos franceses e italianos parece aún faltarles la conciencia de "espectáculo-público" que necesariamente ha de ir unido al teatro es por eso que presentan indudables dificultades para que puedan constituirse en espectáculo teatral de cara al público las tentativas españolas se basan desde luego en una ordenación constructiva de los elementos teatrales jugando con todas sus posibilidades concretas de expresión y significación sin perder por ello de vista un público al que es preciso captar enseñar sensibilizar y proponer problemas —sus mismos problemas— de manera exacta

la nueva poesía pues al recuperar y potenciar todo lo que en sí contiene actúa como el más seguro generador y mediador para una comunicación objetiva concreta incorpora el mundo de las significaciones al de la plástica y al del sonido la poesía concreta a semejanza de las demás artes opera en el espacio y en el tiempo pero bien entendido que se trata de un espacio y un tiempo semióticos pues de él han de emerger las significaciones y en él se ordena la lectura como los demás aspectos artísticos que se presentan en la exposición el problema estético no se reduce a la pura negación de unos criterios o convenciones antes por el contrario a la afirmación de que fuera de aquéllos el campo de

operaciones es aún más amplio y más de acuerdo con las exigencias sociales de hoy la poesía concreta empezó simplificando pero de ninguna manera empobreciendo la lengua y el objeto poético antes ampliaba y ponía en marcha todas sus posibilidades más aún en estos momentos la información estética del texto no desdeña la presencia concreta de otras informaciones no estrictamente lingüísticas así nos lo ha mostrado la más reciente poesía la semiótica

en ESPAÑA la incorporación de la nueva poesía ha encontrado un decidido apoyo difusor y creador en ENRIQUE URIBE FERNANDO LÓPEZ VERÁ HERMINIO MOLERO e IGNACIO GÓMEZ DE LIANO desde hace unos meses se ha dado un gran paso hacia adelante con la creación de la COOPERATIVA DE PRODUCCION ARTISTICA desde la que se mantiene en continuo crecimiento difusor y renovador